

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE czyni wszystko, co zechce* ** – w niebie i na ziemi,*** W morzach i wszystkich otchłaniach.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE czyni wszystko, co zechce — w niebie i na ziemi, W morzach i we wszystkich otchłaniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko, co JAHWE chce, to czyni na niebie i na ziemi, w morzu i we wszystkich głębinach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko co chce Pan, to czyni, na niebie i na ziemi, w morzu i we wszystkich przepaściach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko, co jedno chciał JAHWE, uczynił na niebie, na ziemi, na morzu i we wszystkich przepaściach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cokolwiek Panu się spodoba, to uczyni na niebie i na ziemi, na morzu i we wszystkich głębinach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan czyni wszystko, co zechce, na niebie i na ziemi, W morzach i we wszystkich głębinach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE czyni wszystko, co zechce, na niebie i ziemi, na morzach i we wszystkich głębinach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko, cokolwiek JAHWE zechce, czyni na niebie i na ziemi, w morzu i we wszystkich głębinach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cokolwiek chce Jahwe, to czyni w niebiosach i na ziemi, w morzu i we wszystkich głębinach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, що скріплює землю на водах, бо на віки його милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY czyni wszystko, co chce na niebie, na ziemi, w morzach oraz we wszystkich głębinach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE uczynił wszystko, co zechciał, w niebiosach i na ziemi, w morzach i we wszystkich głębinach wodnych.

¹⁾ JHWH czyni wszystko, co zechce MT G: JHWH czyni to, co zechce 11QPs a.

²⁾ <x>230 115:3</x>

³⁾ 11QPs a i być może 4QPs n dodaje słowa: aby uczynić to, co czyni. Nie ma (nikogo takiego) jak JH(WH), nie ma (nikogo takiego) jak JHWH i nie ma (nikogo), kto postępowałby jak Król bogów.

⁴⁾ i wszystkich otchłaniach MT G: i we wszystkich otchłaniach 11QPs a Mss G; i otchłaniach G Mss.